



TOEBI Newsletter

TEACHERS OF OLD ENGLISH IN BRITAIN AND
IRELAND

ISSUE XV, AUTUMN MMII

TOEBI Conference 2002

TOEBI met in the Department of English Language, University of Glasgow, on Saturday 19 October 2002. There were 33 participants and the theme was *Old English both inside and outside Anglo-Saxon England*. A selection of books, offered at reduced prices to those attending, was on show all day.

The morning session, chaired by Graham Caie, consisted of two interesting papers. The first, by Jean Anderson, University of Glasgow, concerned the STELLA (Software for Teaching English and Scottish Literature and Language) project. One of its packages, *The Essentials of Old English* by Jeremy Smith, is used in Glasgow and parts of it were demonstrated to us. This interactive package appears to be a most useful teaching aid. The second paper was given by Carl Phelpstead of the University of Cardiff and was entitled 'Reconstruction and Reception: using Music in teaching Old English'. Various sorts of recordings were used to illustrate this paper and a lively discussion ensued as to the sorts of music that were available, useful in this context, and likely to appeal to students.

Following an excellent lunch, the afternoon session, chaired by Elaine Treharne, consisted of three more extremely interesting presentations. The first paper followed on from the paper given by Joana Proud at the previous TOEBI conference on PASS, the Peer-assisted scheme used in the University of Manchester. Two third-year undergraduates, Jo Davies and Claire Lambert, gave a carefully prepared and beautifully presented account of their work as leaders in this scheme. If all the leaders share their poise and enthusiasm, it is not surprising that the scheme is so successful in helping students to learn Old English.

The second paper of this session was given by Stuart Lee, University of Oxford. Following an admission of ignorance on the part of the Secretary, Stuart had agreed to explain what was meant by a Threaded

Bulletin Board. After doing this, he then illustrated how certain articles on Old English Literature were helpfully made available on-line to Oxford students, by means of the University's subscription to the Heron software package.

The final paper of the day was presented by Maria Cruz Expósito-González of the University of La Laguna. This was entitled 'Modern and Medieval Mentalities' and in it Maria discussed how she requests responses from her students in the form of drawings. She showed student drawings on such themes as 'alienation' and 'monsters', illustrating some modern responses to Old English themes. All three papers evoked much interested discussion from all participants.

If one word could sum up the papers presented at this year's conference, it might be 'interactive'. Interaction was demonstrated in a variety of ways: face-to-face, on-line, aurally and visually. All the papers were full of interesting ideas, as the lively discussions indicated. The society is most grateful to Carole Hough for arranging such an interesting and stimulating day.

TOEBI AGM 2002

The AGM immediately followed the conference papers.

The first item on the agenda was the Chair's address. In his address, Peter reviewed the events of the previous year and thanked the two retiring committee members, Paul Cavill and William Marx, who had reached the end of their three-year period on the committee. There were two nominations for the two vacant places on the committee, Jayne Carroll and Gale Owen-Crocker, and they were duly elected without a vote. At Peter's suggestion, the society co-opted Jennifer Neville on to the committee for one year, as she will be the conference organiser in 2003.

The 2003 conference will be held in Royal Holloway College in November and will be organised by Jennifer Neville, Ruth Kennedy and Jane Page. Suggestions for the

theme were discussed at some length by the society. The final theme, and the exact date, will be decided by the organisers. The society approved the proposed location of the 2004 conference in Manchester, and the suggestions that the 2005 conference might be held in Sheffield.

The second item on the agenda was the report from the secretary. Elisabeth noted that the membership of the society remains as it was at 70, with some members retiring but some new members joining. The finances also remain in a healthy state with the bank balance standing at around £1500. She explained that the Manchester Open Day, which had been scheduled for 16 October 2002, had had to be cancelled due to lack of enough schools making firm bookings. It is hoped to try to run this next year, on a reduced scale (and hence cheaper for pupils) but with a wider base of interest, to include those interested in studying any aspect of the early Middle Ages.

The next item on the agenda was the report from the Newsletter editor. Margaret apologised for the late arrival of the next Newsletter: it has been delayed due to her being temporarily immobilised following a fall. She requested contributions for the Newsletter from all members. She would welcome, for example, book reviews, and information on new appointments for a 'changing faces' column. Details of Old English courses at various universities would also be of interest.

There being no further business, the AGM concluded with thanks. On behalf of the society, Peter thanked Carole for organising a most interesting and stimulating conference in Glasgow and Eric thanked the chair and secretary for their work throughout the year.

TOEBI Web Site

<http://www.hcu.ox.ac.uk/toebi/>

The TOEBI web site has recently been updated. In particular members may be interested to note the new functions under the Gateway to Web Resources. Two links have been inserted which allow immediate searching of the Humanities gateway (HUMBUL) for 'anglo-saxon' and 'old english'. Moreover under the sections 'Manuscript Studies' and 'History and Archaeology' there are now live feeds of the last 15 web sites added to HUMBUL under those topics. If you would like to find out more about how this was done (and maybe use the

facility in your own pages) go to <http://www.humbul.ac.uk/>

Dr Stuart D Lee
Oxford University Computing Services
✉ e-mail: Stuart.Lee@oucs.ox.ac.uk

The Literary Encyclopedia

www.LitEncyc.com

A new online resource that is proving popular with students is *The Literary Encyclopedia*, a scholarly venture that offers probably the most sophisticated literary database available on the internet. It is still at a fairly early stage of development but already contains well over 1000 entries, covering the whole range of English and related literatures, and is expanding rapidly all the time. The *Encyclopedia* is a free internet site (go to www.LitEncyc.com), which provides articles ranging in length from 100 to 2500 words, comprising biographies of authors, critical profiles of texts, and articles on literary terms, movements and historical events. The latter are particularly valuable, as they can be called into relation with 'people' and 'works' entries through user-defined timelines. The search facility also allows complex searches of groups of topics.

The articles of *The Literary Encyclopedia* are aimed at students and the general reader and, unlike much of what students manage to glean from the internet, they are written by reputable scholars - many of them stalwart members of TOEBI (hello, existing contributors). The site is supported by advertisers (publishers), ever keen to catch the eye of the passing browser - there are already about 10,000 hits per week in term-time.

The general editor of the *Encyclopedia* is Robert Clark (University of East Anglia). I have recently taken over as medieval editor, in association with Jill Frederick (Minnesota State University), and we are currently engaged in building up the number of entries on Anglo-Saxon and related topics, commissioning high-quality articles on the works, people and topics most necessary for all people to know.

About 100 key Anglo-Saxon entries are in production or have already been published, but the editors would welcome approaches from new potential contributors. If you would like more information about contributing or about the *Encyclopedia* in general, please contact me at: h.magennis@qub.ac.uk. If you haven't visited

the site yet, please do so - and get your students to do so - at the URL given above. As well as the encyclopedia articles, many of which provide links to other sites, the site has supplementary material of use to your students, including a glossary of terms (from Accent to Zeugma) and guidance on the writing of scholarly English.

Hugh Magennis
Queen's University Belfast
✉ e-mail: h.magennis@qub.ac.uk

Ramsey Rutherford Book Collection

TOEBI members will be aware from the spring newsletter that a collection of some 50 books which belonged to the late Ramsey Rutherford has been generously donated to TOEBI by his sister, Moira Rutherford. These books are now housed at the Centre for Medieval Studies, University of Leeds, and may be consulted by TOEBI members and their students. A list of the books will be posted on the TOEBI website once the books are properly catalogued and labelled.

To arrange to consult the books, people should contact:

Alison Martin,
Secretary,
Centre for Medieval Studies,
University of Leeds,
Leeds. LS2 9JT.
✉ e-mail: medieval-studies@leeds.ac.uk

Anglo-Saxon Studies in Japan

According to M. Tajima's recent publication entitled *Wagakuni no Eigogaku 100 nen* 'One hundred years of English language studies in Japan' (Nan'un-do, 2001), scientific studies of the English language in Japan really started at the beginning of the twentieth century, although the exposure of Japanese people to English goes back to 1600, when the first Englishman William Adams (1564-1620) visited our country. For the past one hundred years, English philology including Old English has been one of the central matters to be taught in English departments, although the tradition is quickly declining nowadays. I am perhaps in the fourth generation within this scholarly tradition and anxious about its remarkable recession in the fifth generation.

At present we have several societies and their journals related to Anglo-Saxon

studies. Perhaps the largest organization of this kind is the English Literary Society of Japan, which covers various areas of English studies. Its journal *Studies in English Literature* is highly valued, but Old English studies published in it are increasingly limited these days. I have checked some recent issues and found S. Ono's review of *The Editing of Old English* (ed. D. G. Scragg & P. E. Szarmach), K. Nakamura's review of *An Invitation to Old English and Anglo-Saxon England* (B. Mitchell), T. Tanaka's review of *Case Marking and Reanalysis: Grammatical Relations from Old to Early Modern English* (C. L. Allen), and H. Watanabe's review of *A Thesaurus of Old English* (J. Roberts, C. Kay with L. Grundy). I could not, however, find any original articles on Old English published in it.

By contrast, the most obviously related organization, though smaller in size, is the Japan Society for Medieval English Studies, which publishes *MES Japan News* and *Studies in Medieval English Language and Literature*. The 2002 issue of the latter includes a Matsunami Prize article "Syntactic Uniqueness of the Gospel of John in the *West Saxon Gospels* and their Authorship: Additional Evidence for the Divided Theory" by Y. Kozuka, a doctoral student at Osaka University. It is encouraging that some young scholars are involved in Old English studies.

Thirdly, I should like to mention the Japanese Association for Studies in the History of the English Language, founded in 1999. For the moment, they only have a small-sized newsletter *The Bulletin of the Japanese Association for Studies in the History of the English Language*, which, however, includes a number of stimulating notes related to Old English. Recently, for example, there was a series of discussions on the meaning of 'red gold'.

Apart from these, there are a number of associations and their publications based in different institutions. Perhaps the most widely known is *Medieval English Studies Newsletter*, the first issue of which was published by Centre for Mediaeval English Studies at the University of Tokyo in 1979. Now the newsletter has been handed over to Keio University. The new series of *MESN*, whose current editor-in-chief is J. Scahill, is available only in electronic form - visit the website: (<http://www.flet.keio.ac.jp/~mesn>) or contact the board (mesn@flet.keio.ac.jp). Useful details on forthcoming conferences and publications, descriptions of postgraduate studies in medieval English in Japan, etc. are available.

Finally, I would like to mention two collections of articles published outside Japan but devoted to studies by Japanese scholars. One of them is *English Historical Linguistics and Philology in Japan*, ed. J. Fisiak & A. Oizumi (Mouton de Gruyter, 1998). It includes studies of later periods, but does include some Anglo-Saxon studies. The second is *The English Corpus Linguistics in Japan*, ed. T. Saito, J. Nakamura, & S. Yamazaki (Rodopi, 2002). The use of electronic corpora became popular first among historical linguists in Japan, although it is now widely spread in various different fields. The above mentioned volume, therefore, includes a number of works written by historical linguists in Japan.

Due to lack of space, I had to limit my above description to those which are relatively unknown abroad but which clearly characterize Anglo-Saxon studies in Japan. Various other materials written by Japanese scholars are available in the form of monographs and in international journals, which are perhaps more accessible. Concerning the teaching of Old English in our country, *MESN* mentioned above is the most useful source, whose back issues are downloadable from the website. As far as I know, we do not have anything like *TOEBI*, and therefore things like *TOEBI Newsletter* are unavailable, although we had a session on “The teaching of the history of the English language” in the 8th meeting of the Japanese Association for Studies in the History of the English Language (28 September 2002).

Finally, I would like to thank you all for having given me the opportunity to write this note for *TOEBI Newsletter*, while I am not based in Britain or Ireland.

Dr Yoko Iyeiri
Faculty of Letters, Kyoto University
Yoshida-honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501, JAPAN
✉ e-mail: yiyeyiri@bun.kyoto-u.ac.jp

Recent Books

Beowulf: A Verse Translation

Translated by Seamus Heaney. Edited by Daniel Donoghue.
Norton 2002
224 pp. 0 393 97580 0; pbk £7.95

Seamus Heaney’s translation ‘accomplishes what before had seemed impossible: a faithful

rendering that is simultaneously an original and gripping poem in its own right’ (*New York Times Book Review*). The translation that ‘rides boldly through the reefs of scholarship’ (*The Observer*) is combined with first-rate annotation. No reading knowledge of Old English is assumed.

Heaney’s introduction discusses *Beowulf*’s history in the canon and Heaney’s translation process. ‘Contexts’ provides a selection of material on Anglo-Saxon and early Northern culture. ‘Criticism’ features eight essays relevant to undergraduate readers, including a discussion of the Old English poem that lies behind the translation. Contributors include J.R.R. Tolkien, John Leyerle, Jane Chance, Roberta Frank, Fred. C. Robinson, Thomas Hill, Leslie Webster and Daniel Donoghue. A glossary of proper names and a selected bibliography are included.

Beowulf: A Prose Translation, 2nd Edition

Translated by E. Talbot Donaldson. Edited by Nicholas Howe
Norton 2001
224 pp. 0 393 97406 5; pbk £7.95

The text of this edition of *Beowulf* is based on the highly regarded E. Talbot Donaldson prose translation of the poem. Accurate and literally faithful, the Donaldson translation conveys the full meaning and spirit of the original.

‘Backgrounds and Contexts’ provides readers with the historical, linguistic, and literary settings of *Beowulf*, including Robert C. Hughes on the origins of the Old English language, Donaldson’s presentation of the major features of Old English poetry, new material on *Beowulf*’s tribes and genealogies, three maps, and a facsimile illustration of the manuscript. ‘Criticism’ collects seven new and wide-ranging interpretations of *Beowulf* by Fred C. Robinson, Roberta Frank, John D. Niles, Michael Lapidge, Joyce Hill, Helen Bennett and Nicholas Howe. A glossary of proper names and a selected bibliography are included.

‘Lastworda betst’: Essays in Memory of Christine E. Fell with her Unpublished Writings

edited by Carole Hough and Kathryn A. Lowe
Shaun Tyas 2002
xvi + 298 pages. 1 900289 53 9; hbk £35

Professor Christine E. Fell was a well-known scholar in early medieval studies and an expert in many historical, literary and linguistic

disciplines, but especially Anglo-Saxon studies, who died in July 1998. Towards the end of her career she also became the head of her department at Nottingham University and a successful pro-Vice-Chancellor with a speciality in student concerns, but always maintained her teaching and research.

The present volume of papers in published in her memory and not only contains several important studies by her friends, colleagues and former students, but also presents nine previously-unpublished essays by Christine Fell herself. The book is rounded off with an appreciation of her life and work by R. I. Page and a bibliography of her publications between 1963 and the present.

The topics covered reflect her own interests in lexicology and semantics, the history of editing, early medieval literature, the position of women in the Middle Ages, and the importance of interdisciplinary studies.

Order from:
Shaun Tyas (also known as 'Paul Watkins')
1 High Street,
Donington,
Lincolnshire.
PE11 4TA

☎ tel. 01775 821542

✉ e-mail:

pwatkins@pwatkinspublishing.fsnet.co.uk

Book Reviews

In the next issue of TOEBI (Spring 2003) it is hoped to revive the practice of including book reviews. If you have a book at press or which has recently appeared, please ask your publisher to send a review copy to TOEBI. If you would be interested in reviewing for the TOEBI newsletter please let the Editor know.

Changing Faces

There have been several changes in the area of Medieval English Studies at the University of St. Andrews recently.

Mr Thomas G. Duncan retired in September 2002 after 41 years service. Though a Middle English specialist, his impassioned introductory lectures on Old English will long be remembered by many generations of

students. Fortunately Old English continues to thrive in the hands of two recent appointments, Chris Jones and Christine Rauer, described in their own words below.

Chris Jones was appointed lecturer in poetry at the University of St. Andrews earlier this year. A graduate of King's College London, Chris took an MLitt in Medieval English at Queen's College Belfast before TEFLing his way around Europe for a few years. He came to St. Andrews in 1997 to do his PhD on the role and influence of Old English in nineteenth- and twentieth-century poetry. They still haven't worked out how to get rid of him. Last year he won the *Review of English Studies* Essay Prize for work on Auden's use of Old English in 'Paid on Both Sides' (published in *RES*, May 2002) and has articles forthcoming in *TEXT* on Auden's 'The Orators' and Old English and in *Paideuma* on Pound's use of Old English in *The Cantos*. He teaches Old English as well as twentieth-century poetry at St. Andrews. Some of his colleagues aren't sure whether he's a modernist or a mediaevalist. He likes it like that.

Christine Rauer was appointed Lecturer in Mediaeval English Literature at the University of St. Andrews earlier this year. Having received her MA from the University of Leeds and her PhD from the University of Cambridge (Department of Anglo-Saxon, Norse, and Celtic), she held a British Academy Postdoctoral Fellowship at Corpus Christi College, Oxford. Her teaching and research interests are in Old and Middle English Language and Literature, Insular Latin and Old Norse.

Please send information about recent appointments or retirements in your department to the Editor. And encourage your new colleagues to become members of TOEBI!

and finally ...

Congratulations to Elaine Treharne who has recently been promoted to a chair at the University of Leicester.

Special Offer for TOEBI members from Exeter University Press

New and recent titles in the series Exeter Medieval Texts and Studies

The following titles are available to members of TOEBI direct from the publishers at 20% discount. Please send a cheque, payable to 'Plymbridge Distributors Ltd., adding £2.50 for each book ordered to cover postage and packing, to University of Exeter Press, Reed Hall, Streatham Drive, Exeter EX4 4QR UK. Please mention where you saw this special offer. For further details, please e-mail uepsales@ex.ac.uk or write to University of Exeter Press. This offer expires 31 March 2003.

The Old English Life of St Mary of Egypt An edition of the Old English text with modern English parallel-text translation Hugh Magennis

April 2002 272pp. paperback 0 85989 672 2
£13.99

The story of Mary has been unduly neglected by students of Old English, but in today's literary-critical context, its gripping and intense narrative raises exciting issues in the study of medieval literature and culture. The text is presented in an uncluttered manner, with on-page apparatus and facing modern English translation and is followed by a concise commentary and a full glossary. A text and facing translation of the Latin source used by the Old English writer is also given. The Introduction discusses the origin and transmission of the legend and the distinctive features of the Old English version, paying attention to cultural and political dimensions.

English Poetry before Chaucer Michael Swanton

July 2002 paperback 0 85989 633 1 £15.99
hardback 0 85989 681 1 £47.50

A stimulating introduction to the earliest English poetry, this is a new, revised and substantially rewritten edition of this authoritative work. The period covered by the volume is large. Spanning the seventh to the thirteenth centuries, it introduces the reader to a number of representative works in some

detail, while at the same time offering a wealth of starting-points for a fuller exploration of English literature before Chaucer. The book includes an extensive Introduction setting the historical scene of England in the early Middle Ages. Also particularly valuable is an alphabetically arranged section 'Writers, their works and the sources', which provides detailed background information on many of the names encountered in Old English and early Middle English literature.

Layamon's Arthur

The Arthurian Section of Layamon's Brut edited and translated by W.R.J. Barron and S.C. Weinberg

September 2001 362pp. paperback 0 85989
685 4 £14.99

This edition combines a fully edited version of the original text of the Arthurian section of the *Brut* with a close parallel prose translation and includes textual notes and a commentary. In their revised Introduction, Ray Barron and Carole Weinberg take account of scholarship since their edition first appeared in 1989; they also extend and update the Bibliography.

The Voyage of Saint Brendan

Representative Versions of the Legend in English Translation edited by W.R.J. Barron and Glyn S. Burgess

April 2002 353pp hardback 0 85989 656 0
£45.00

Of the numerous versions in which his voyage was chronicled during the Middle Ages, this volume provides the most important examples from a wide variety of cultures, presented in translation - and, in the case of new or rare editions, facing-page originals - together with a general introduction to the real and legendary Brendan, introductions to the individual texts and explanatory commentaries on each, and an extensive bibliography. Most of the vernacular versions are translated into English here for the first time, from Anglo-Norman, Dutch, German, Italian (Venetian dialect), Occitan, Catalan, Middle English and Norse. Caxton's famous version from his *Golden Legend* is also included.

**The Apochryphal Lives of Adam and Eve
edited from the Auchinleck Manuscript and
from Trinity College, Oxford, MS 57**

Brian Murdoch and J.A. Tasioulas

June 2002 200pp. paperback 0 85989 698 6
£16.99

This edition, the first since 1878, offers readable texts accompanied by detailed notes contextualising the poems within an apocryphal tradition which has echoes in a wide variety of other medieval works, from continental world-chronicles to the Cornish *Ordinalia* and the English mystery cycles. The Introduction includes a substantial review of the development of the Adam and Eve Legend in medieval European vernacular.

'My Compleinte' and Other Poems

Thomas Hoccleve, edited by Roger Ellis

September 2001 336pp.h paperback 085989
701 X £15.99 hardback 0 85989 700 1 £47.50

This volume includes a full Introduction and marginal glosses and presents a complete modern edition of the *Series*, as well as some of Hoccleve's earlier poems.

Forthcoming Conferences 2003

'Æthelbert of Kent'

23-25 April 2003

Easter Conference of the Manchester Centre for Anglo-Saxon Studies, at the University of Manchester.

Contact:

Conference Manager,
Æthelbert of Kent Conference,
Porth y waen Study Centre,
The Paddocks,
Porth y waen,
Oswestry, Salop SY10 8LX.

✉ e-mail: portharch@hotmail.com

**38th International Congress of Medieval
Studies, at Western Michigan University**

1-4 May 2003

Contact:

Medieval Institute,
Western Michigan University,
Kalamazoo,
MI 49008-3801 USA

✉ e-mail: mdvl_congres@wmich.edu

<http://www.wmich.edu/medieval/congress/>

'Writing in Anglo-Saxon England'

9-11 July 2003

Interdisciplinary Conference hosted by the Manchester Centre for Anglo-Saxon Studies.

Contact:

Alexander Rumble,
Manchester Centre for Anglo-Saxon Studies,
Oxford Road,
Manchester M13 9PL.

✉ e-mail: alex.rumble@man.ac.uk

**'Power and Authority': International
Medieval Congress, University of Leeds**

14-17 July 2003

Contact:

Axel. E. Muller or Josine Opmeer,
International Medieval Institute,
Parkinson 1.03,
University of Leeds,
Leeds. LS2 9JT.

✉ e-mail: IMC@leeds.ac.uk

<http://www.leeds.ac.uk/imi/imc/imc2003/>

**7th Cardiff Conference on the Theory and
Practice of Translation in the Middle Ages**

22-26 July 2004

Hosted by the Université de la Sorbonne

Nouvelle, Paris.

Call for Papers: one-page abstracts due by 1

September 2003.

Contact:

Jacqueline Jenkins
Department of English
University of Calgary
2500 University Dr. NW,
Calgary, AL
T2N 1N4. Canada.

✉ e-mail: jenkins@ucalgary.ca

Advertisement

MPhil in English Language University of Glasgow

Glasgow's 1-year (full-time)/2-year (part-time) MPhil in English Language came into operation in October 2001. It combines the structural advantages of a taught course with the excitement of pursuing high-level research in a leading UK institution; it thus straddles the perceived divide between teaching and research. Although an end in itself, the MPhil provides postgraduates with specific skills and knowledge needed to pursue further research at doctoral and postdoctoral levels, either at Glasgow or elsewhere.

The Department of English Language is a unit within the School of English and Scottish Language and Literature (SESSL). In the Research Assessment Exercise of 2001 and in the Scottish Teaching Quality Assessment of 1998, the School achieved the highest possible grades: 5* and "Excellent" respectively. Many of our current postgraduates hold awards from the Arts and Humanities Research Board (AHRB) and the Student Awards Agency for Scotland (SAAS). In January 2002, MPhil and PhD programmes in English Language received recognition from the Linguistics Panel of the Economic and Social Science Research Council (ESRC), and we can now welcome applications from holders of ESRC awards.

The MPhil is offered in two Modes:

Mode A: Available for postgraduates proposing to proceed to a 3-year PhD having completed the MPhil (4 years in all). **It is thus ideally designed for postgraduates following the "1+3" model of graduate education favoured by AHRB and ESRC.**

Mode B: Available for postgraduates funded for only 3 years of graduate study, as currently by SAAS and some other bodies, including some postgraduates from overseas; it may also be suitable for self-funded postgraduates. "Mode B" students follow a special accelerated course during their first year, and begin work on their dissertations immediately.

Course Content: The MPhil course contains three elements:

1. A Core Training Module, offered in conjunction with Glasgow's innovative Humanities Training Course.

2. A series of Content Modules, of which students, depending on their interests, choose TWO (Mode A), or ONE (Mode B). The following Content Modules are on offer:

Electronic Resources for Linguists; English Historical Linguistics; History of Scots and English in Scotland; Comparative Philology; Early English Textual Studies; Onomastics; Orality and Literacy; Phonetics and Phonology; Text Linguistics; Semantics and Lexicology; Sociolinguistics

It is also possible for Mode A students to take a course from other MPhil programmes offered in the Faculty, notably in Medieval & Renaissance Studies. English Language courses offered as part of the Medieval & Renaissance Studies MPhil not listed above include: **Ricardian Literature; Old Norse; Medieval Paleography & Codicology; Medieval English Drama; Arthurian Literature in its European Context.**

3. A Dissertation, linking directly to work undertaken in the Content Modules. The Dissertation can be an end in itself, but it is envisaged that it can also act as a pilot-study for, or a component part of, a doctoral thesis.

To sum up: Our aim is to offer a high-level course which is precisely tooled for the experience and knowledge of each postgraduate. A Personal Teaching Plan is established at the outset of studies, and a carefully-designed system of support is in place to help postgraduates complete their courses successfully. Students graduate with an MPhil in English Language, with the particular specialism of the Content Module or Modules recorded on transcripts.

For further information about the Department and its courses contact:

Professor Jeremy Smith
Department of English Language
University of Glasgow
12 University Gardens
Glasgow G12 8QQ
✉ e-mail: J.Smith@englang.arts.gla.ac.uk

For applications, details of fees, scholarships and admissions procedures write to:

The Admissions Officer (Postgraduate)
University of Glasgow
Glasgow G12 8QQ
✉ e-mail: pgadmissions@gla.ac.uk

Interested persons should also consult the website:

<http://www.arts.gla.ac.uk/SESL/EngLang>

TOEBI committee

The dates refer to when members of the committee are due to retire or to stand for re-election.

President: Professor Eric Stanley (2003)

Chair: Professor Peter Lucas (2004)

Secretary: Dr Elisabeth Okasha (2003)

Newsletter Editor: Dr Margaret Connolly (2004)

Committee members:

Dr Richard Dance (2003)

Dr Carole Hough (2003)

Dr Jennifer Neville (2003)

Dr Mary Swan (2004)

Professor Elaine Treharne (2004)

Dr Jayne Carroll (2005)

Dr Gale Owen-Crocker (2005)

For membership details and general enquiries contact the secretary:

Dr Elisabeth Okasha
Department of English
University College
Cork
Republic of Ireland

☎ 00 353 21 490 2635

💻 e-mail: e.okasha@ucc.ie

Send submissions for the next Newsletter by 31 March 2003 to the editor:

Dr Margaret Connolly
Department of English
University College Cork
Cork
Republic of Ireland

☎ 00 353 21 4902583

💻 e-mail: mconnolly@english.ucc.ie

Action points for Members:

- **Send topics or proposals for the November TOEBI meeting** to the Secretary or to Jennifer Neville, Royal Holloway, University of London
- **Contribute to the Newsletter:** responses to this issue; book reviews; short articles on your Old English courses or assessment procedures; material about professional practice; student howlers
- **Please send information about the following items for inclusion in the Newsletter:**
 - Conferences on Anglo-Saxon Studies
 - Special Lectures by Anglo-Saxonists
 - Postgraduate Courses and Opportunities in Old English in your Department
 - News about promotions, or general (non-salacious) news about lecturers in your Department
 - The publication of new books or articles useful for teaching Old English